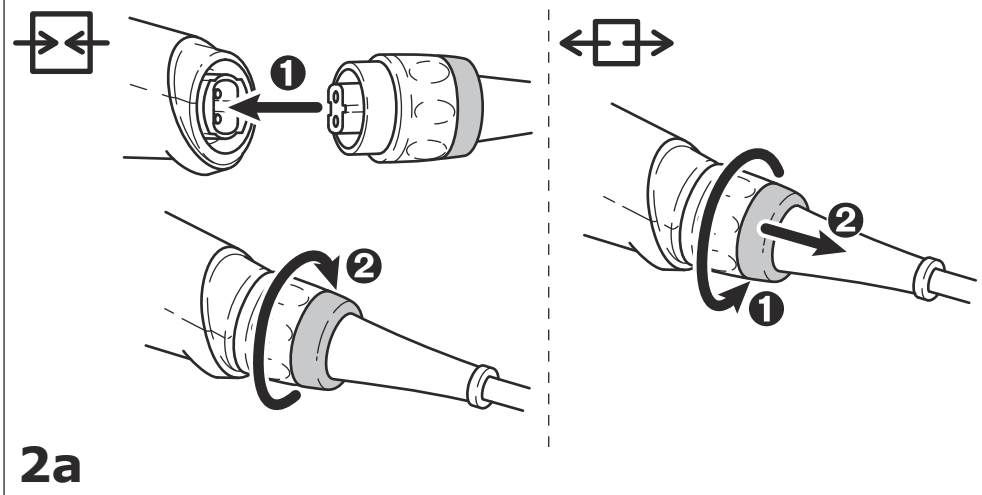
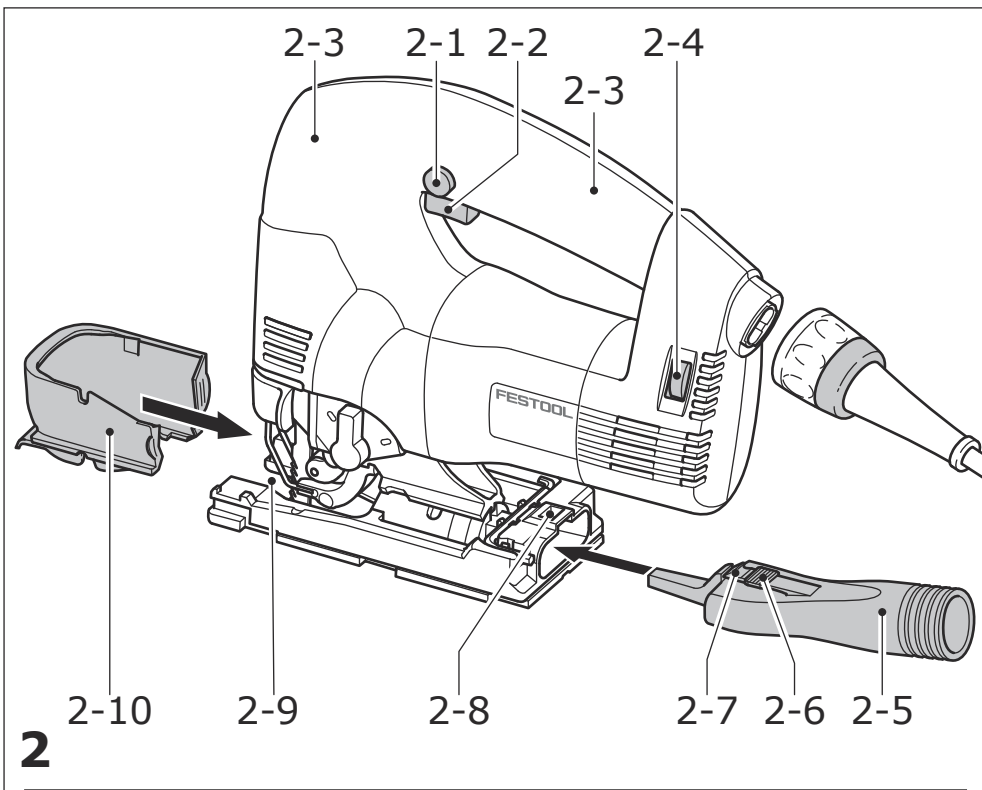
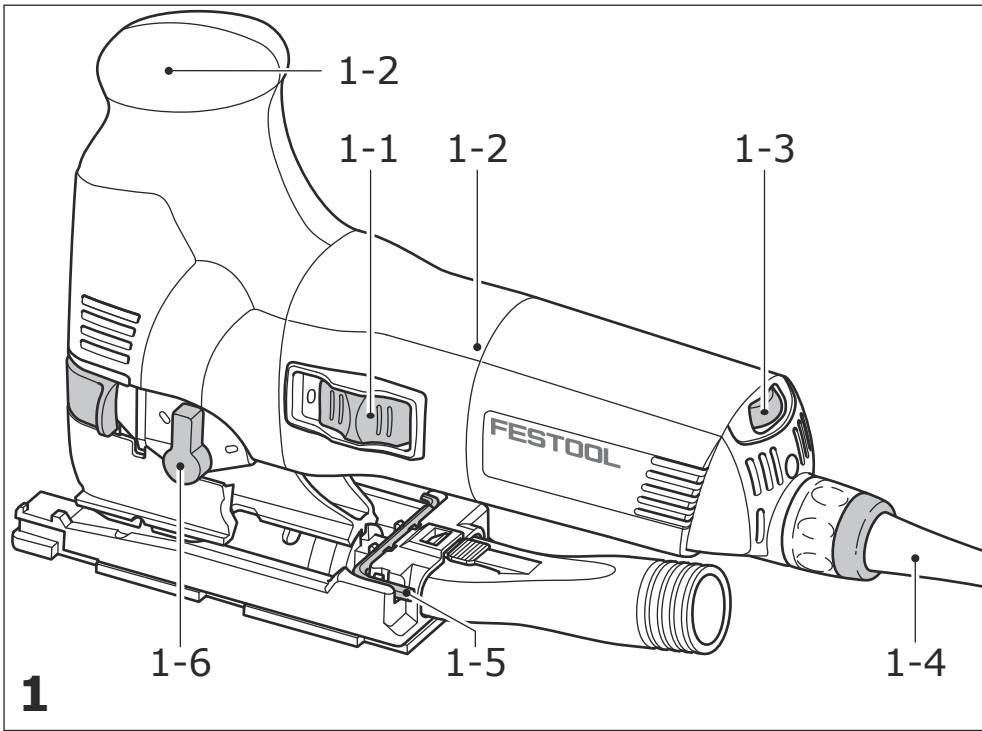
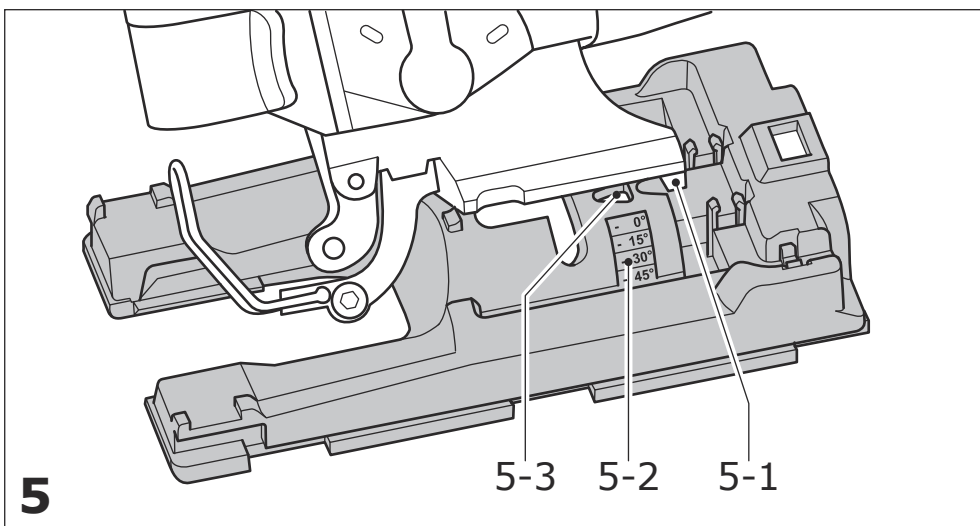
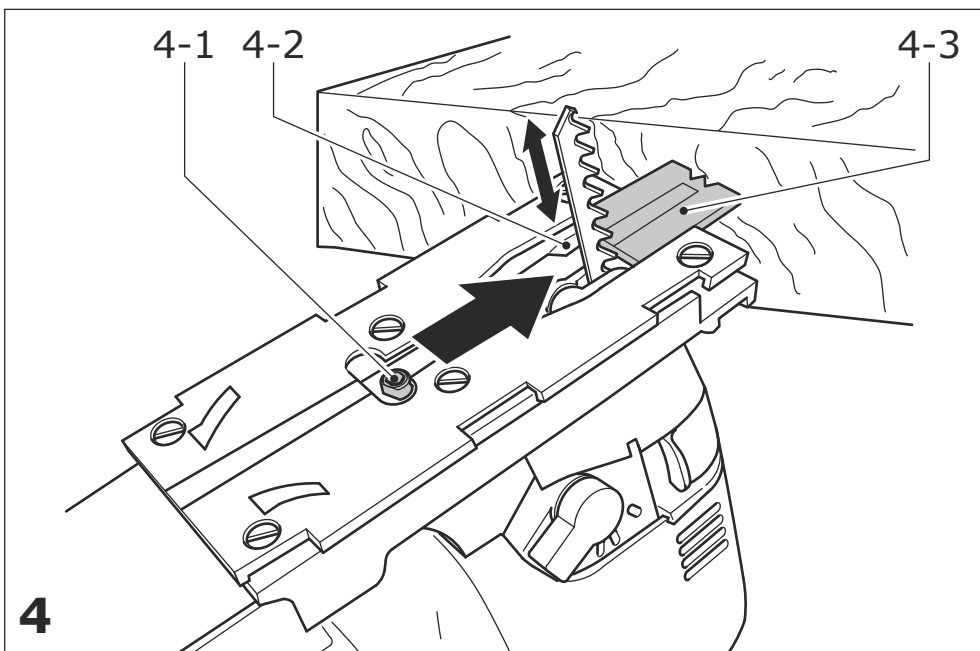
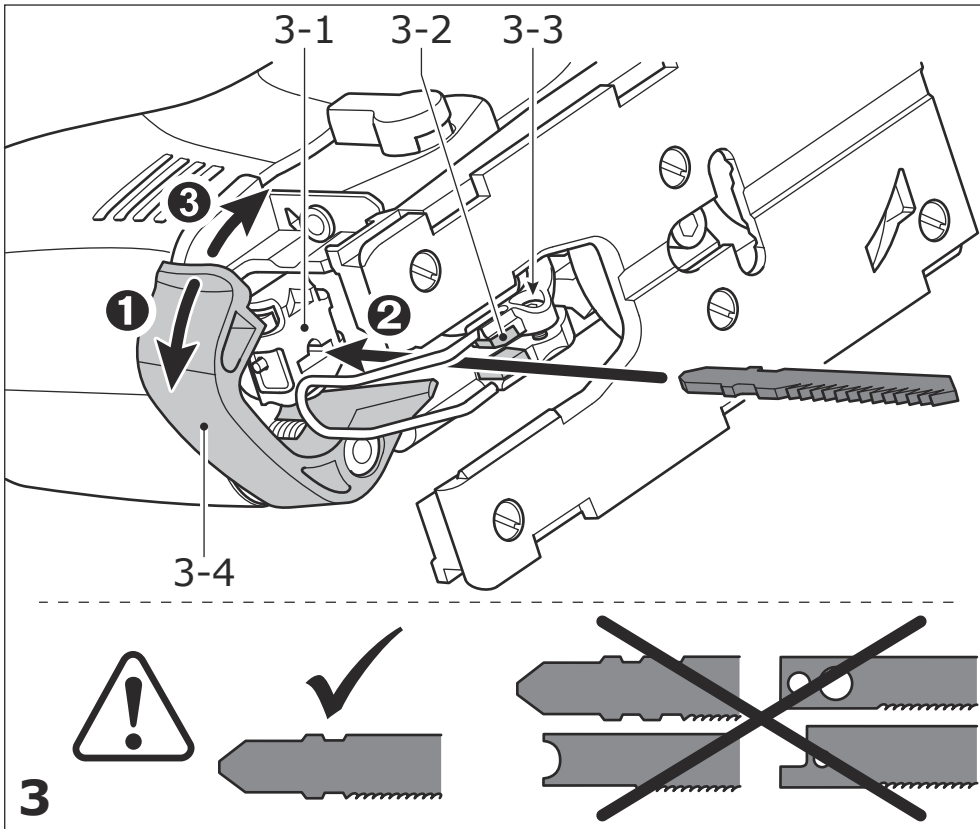


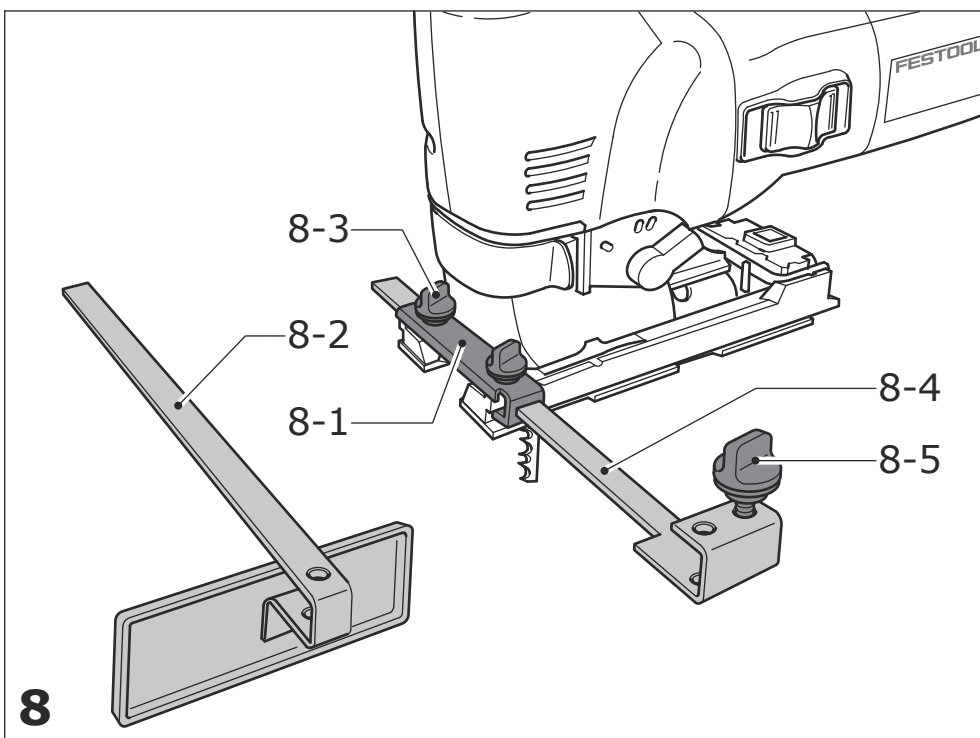
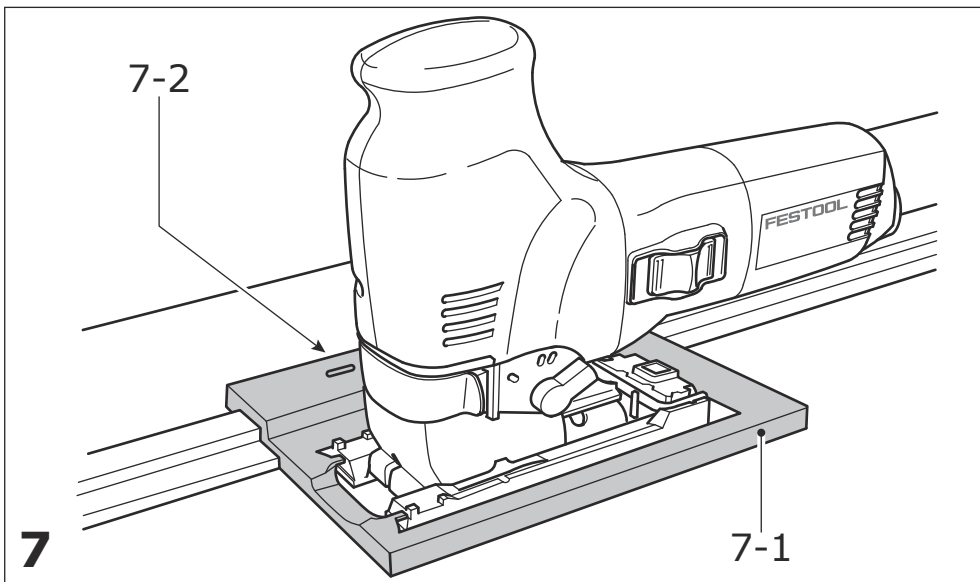
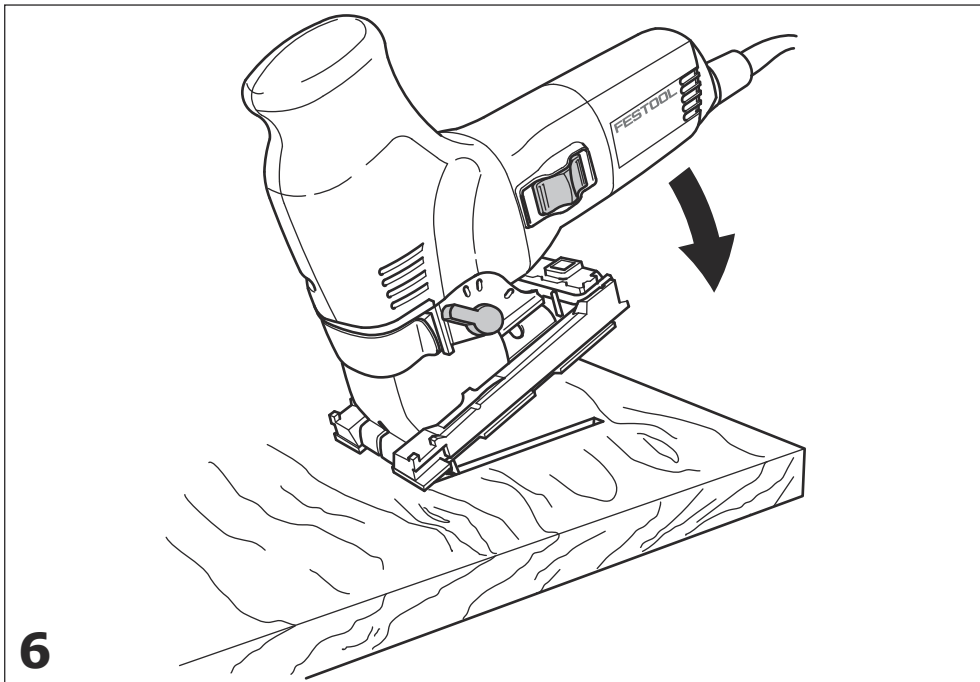
de	Originalbetriebsanleitung - Stichsäge	7
en	Original Instructions - jigsaw	13
fr	Notice d'utilisation d'origine - scie sauteuse	19
es	Manual de instrucciones original - Caladora	25
it	Istruzioni per l'uso originali - Seghetto alternativo	31
nl	Originele gebruiksaanwijzing - decoupeerzaag	37
sv	Originalbruksanvisning - sticksåg	43
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Pistosaha	49
da	Original brugsanvisning - stiksav	55
nb	Original bruksanvisning for stikksag	61
pt	Manual de instruções original - Serra tico-tico	67
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации — лобзиковая пила	73
cs	Originální návod k obsluze – přímočará pila	80
pl	Oryginalna instrukcja obsługi - wyrzynarka	86

## Trion PS 300 EQ PSB 300 EQ









Stichsäge Jig saw Scie sauteuse	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
PS 300 EQ	205224, 205225
PSB 300 EQ	489274, 491763

**de EG-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

**en EC-Declaration of Conformity.** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

**fr CE-Déclaration de conformité communautaire.** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

**es CE-Declaración de conformidad.** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

**it CE-Dichiarazione di conformità.** Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

**nl EG-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

**sv EG-konformitetsförklaring.** Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

**fi EY-standardinmukaisuusvakuutus.** Vakuutamme yksinvastuullisina, että tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

**da EF-konformitetserklæring.** Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter:

**nb CE-Konformitetserklæring.** Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

**pt CE-Declaração de conformidade.** Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

**ru Декларация соответствия ЕС.** Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

**cs ES prohlášení o shodě.** Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

**pl Deklaracja o zgodności z normami UE.** Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581: 2012

**CE Festool GmbH**  
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2019-09-09

*ppa. [Signature]*

Markus Stark  
Head of Product Development

*i.A. [Signature]*

Ralf Brandt  
Head of Product Conformity

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999  
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999  
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

## Sommaire

1	Symboles.....	19
2	Consignes de sécurité.....	19
3	Utilisation en conformité avec les instructions.....	20
4	Caractéristiques techniques.....	21
5	Éléments de l'appareil.....	21
6	Mise en service.....	21
7	Réglages.....	22
8	Utilisation de l'outil électroportatif.....	23
9	Entretien et maintenance.....	23
10	Accessoires.....	24
11	Environnement.....	24

## 1 Symboles



Avertit d'un danger général



Avertit d'un risque de décharge électrique



Lire le mode d'emploi et les consignes de sécurité !



Porter une protection respiratoire !



Porter une protection auditive !



Porter des lunettes de protection !



Porter des gants de protection !



Brancher le câble de raccordement secteur



Débrancher le câble de raccordement secteur



Ne pas jeter avec les ordures ménagères.



Instruction



Conseil, information



Classe de protection II



Marquage CE : confirme la conformité de l'outil électroportatif aux directives de la Communauté européenne.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Consignes générales de sécurité pour outils électroportatifs



**AVERTISSEMENT ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.**

Le terme « outil électroportatif » utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électroportatifs fonctionnant sur secteur (avec câble) et aux outils électroportatifs fonctionnant sur batterie (sans câble).


### 2.2 Consignes de sécurité spécifiques à la machine

- **Si l'outil monté risque d'entrer en contact avec des câbles invisibles ou son propre câble de raccordement, tenez l'outil électroportatif par les parties isolées [1-2 ; 2-3].** Le contact avec un câble sous tension peut également mettre des pièces métalliques de l'appareil sous tension et provoquer une décharge électrique.
- **Fixez et bloquez la pièce sur un support stable au moyen de serre-joints ou d'autres accessoires.** Si vous maintenez la pièce uniquement avec la main ou la bloquez uniquement contre votre corps, elle reste instable, ce qui peut conduire à une perte de contrôle.
- **Les outils électroportatifs Festool doivent uniquement être montés sur des tables de travail prévues à cette fin par Festool.** Le montage sur d'autres tables de travail ou des tables fabriquées par l'utilisateur peut compromettre la sécurité de fonctionnement de l'outil électroportatif et provoquer de graves accidents.
- **Attendez que l'outil électroportatif soit complètement immobilisé avant de le déposer.** L'outil monté peut s'accrocher et provoquer une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- Ne pas utiliser de lames de scie déformées, fendues ou présentant des taillants émoussés ou défectueux.
- Toujours appliquer la scie sauteuse sur la pièce une fois la lame de scie mise en marche.



- **Portez un équipement de protection individuelle approprié** : une protection auditive, des lunettes de protection, un masque anti-poussière lors des travaux impliquant un dégagement de poussière et des gants de protection dans le cas des matériaux rugueux et lors du changement d'outil.
- Raccordez toujours l'appareil à un dispositif d'aspiration en cas de travaux impliquant un dégagement de poussière.
- Contrôler régulièrement la fiche et le câble pour éviter tout danger. En cas d'endommagement, les faire remplacer uniquement par un atelier de service après-vente agréé.

### 2.3 Usinage des métaux

 Pour des raisons de sécurité, respectez les mesures suivantes lors de l'usinage de métal :

- Installer en amont un disjoncteur-détecteur de fuites à la terre (disjoncteur différentiel, PRCD).
- Raccorder l'outil à un aspirateur approprié.
- Retirer régulièrement les dépôts de poussières accumulés dans le carter moteur.
- Utilisez une lame de scie pour métal.
- Fermez le protecteur contre les projections de copeaux.



Porter des lunettes de protection !

### 2.4 Valeurs d'émission

Les valeurs typiques déterminées selon EN 62841 sont les suivantes :

Niveau de pression acoustique  $L_{PA} = 83 \text{ dB(A)}$

Niveau de puissance acoustique  $L_{WA} = 94 \text{ dB(A)}$

Incertitude  $K = 3 \text{ dB}$



#### ATTENTION

**Émission de bruit lors de l'utilisation**  
**Lésions auditives**

- Utiliser une protection auditive.

Valeur d'émission vibratoire  $a_h$  (somme vectorielle tridirectionnelle) et incertitude K déterminées conformément à EN 62841 :

Sciage du bois  $a_h = 5,5 \text{ m/s}^2$

$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Sciage du métal  $a_h = 4,5 \text{ m/s}^2$

$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Les valeurs d'émission indiquées (vibrations, bruit)

- sont fournies à des fins de comparaison avec d'autres appareils,
- permettent également une estimation provisoire des nuisances sonores et vibratoires lors de l'utilisation,
- sont représentatives des principales applications de l'outil électroportatif.



#### ATTENTION

**Les valeurs d'émissions peuvent diverger des valeurs indiquées. Ceci dépend de l'utilisation de l'outil et du type de pièce à travailler.**

- Il est nécessaire d'évaluer les nuisances sonores réelles sur toute la durée du cycle d'utilisation.
- Déterminer ensuite des mesures de sécurité adaptées aux nuisances sonores réelles afin de protéger l'utilisateur.

## 3 Utilisation en conformité avec les instructions

Les scies sauteuses sont conçues de façon conforme aux prescriptions pour le sciage de bois et de matériaux similaires. Avec les lames de scie spéciales proposées par Festool, vous pouvez également utiliser les machines pour le sciage de plastiques, d'acier, d'aluminium, d'alliages cuivre / zinc et de plaques en céramiques.



L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

## 4 Caractéristiques techniques

Scies sauteuses	PS 300 EQ, PSB 300 EQ	
Puissance	720 W	
Cadence de coupe	1000 - 2900 tr/min	
Longueur de course	26 mm	
Course pendulaire	3 niveaux	
Position inclinée max.	45° des deux côtés	
Profondeur de coupe max. (en fonction de la lame de scie)	Bois	120 mm
	Aluminium	20 mm
	Acier	10 mm
Poids selon la procédure EPTA 01:2014 :	2,4 kg	

## 5 Éléments de l'appareil

- [1-1 ; 2-2] Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- [1-2 ; 2-3] Surface de préhension
- [1-3 ; 2-4] Régulation de la cadence de coupe
- [1-4] Câble de raccordement secteur
- [1-5] Clé Allen
- [1-6] Commutateur de course pendulaire
- [2-1] Bouton de blocage pour fonctionnement continu (uniquement PS 300 EQ)
- [2-5] Adaptateur d'aspiration
- [2-6] Desserrer le levier de l'adaptateur d'aspiration
- [2-7] Bloquer le crochet de l'adaptateur d'aspiration
- [2-8] Évidement pour le crochet sur l'adaptateur d'aspiration
- [2-9] Orifice d'éjection des copeaux
- [2-10] Protecteur contre les projections de copeaux

Les illustrations indiquées se trouvent en début de notice d'utilisation.

## 6 Mise en service



### AVERTISSEMENT

#### Tension ou fréquence non admissible !

#### Risque d'accident

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- En Amérique du nord, utiliser uniquement les machines Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.



### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessures, décharge électrique

- Débrancher la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur la machine !



### ATTENTION

#### Échauffement du raccord plug-it si le raccord à baïonnette n'est pas complètement verrouillé

#### Risque de brûlures

- Avant de mettre en marche l'outil électroportatif, assurez-vous que le raccord à baïonnette sur le câble de raccordement secteur est complètement fermé et verrouillé.

Branchement et débranchement du câble de raccordement secteur [1-4] voir figure [2a].

### PS 300 EQ

L'appareil dispose d'un interrupteur à coulisse [1-1] permettant de le mettre en marche/à l'arrêt (I= MARCHE ; 0 = ARRÊT).



**PSB 300 EQ**

L'appareil dispose d'un bouton-poussoir **[2-2]** permettant de le mettre en marche/à l'arrêt. Pour le fonctionnement continu, il peut être bloqué au moyen du bouton de blocage **[2-1]**. Une nouvelle pression sur le bouton permet de débloquent l'appareil.

**7 Réglages****AVERTISSEMENT****Risque de blessures, décharge électrique**

- ▶ Débrancher la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur la machine !

**7.1 Changement d'outil****ATTENTION****Risque de blessures dû à l'outil chaud et tranchant**

- ▶ Ne pas monter d'outils émoussés ou défectueux.
- ▶ Porter des gants de protection.
- ▶ Ouvrir le levier de serrage **[3-4]** jusqu'à la butée,
- ▶ Retirer la lame en place.
- ▶ Enfoncer la lame neuve dans le logement de lame jusqu'à la butée **[3-1]**.
- ▶ Refermer le levier de serrage.

**7.2 Régler le guidage de la lame**

Les scies sauteuses pendulaires possèdent un système de guidage en métal dur **[3-2]** placé juste au-dessus de la pièce à scier afin d'améliorer encore le guidage de la lame.

- ▶ Utiliser la clé Allen **[1-5]** pour serrer la vis **[3-3]** jusqu'à ce que les joues touchent presque la lame.



*La lame doit pouvoir se déplacer encore sans aucun problème !*

**7.3 Installer le pare-éclats**

Le pare-éclats permet d'effectuer des coupes avec des rebords de coupe non déchirés y compris du côté de sortie de la lame.

- ▶ La machine éteinte, glisser le pare-éclats **[4-3]** sur le guidage **[4-2]** jusqu'à la lame,
- ▶ mettre la scie sauteuse en route,
- ▶ pendant que celle-ci fonctionne, repousser le pare-éclats sur une surface plane tout en sciant jusqu'à ce que le pare-éclats affleure avec le bord avant de la table de sciage.

- ① Pour que le pare-éclats fonctionne de façon fiable, il doit entourer les deux côtés de la lame de façon étanche. Il est donc conseillé, pour avoir une coupe sans déchirures, de mettre un nouveau pare-éclats à chaque remplacement de la lame.

**7.4 Installer la protection anti-projection des copeaux**

La protection anti-projection des copeaux empêche les copeaux d'être éjectés et améliore l'efficacité du système d'aspiration.

- ▶ Insérer la protection anti-projection des copeaux **[2-10]** entre la table de sciage et le levier de serrage,
- ▶ Pousser la protection anti-projection des copeaux vers l'arrière en exerçant une légère pression, jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

**7.5 Réglage de la table de sciage**

La table de sciage peut être pivotée jusqu'à 45° sur les deux côtés pour effectuer des coupes en biais.

- ▶ Retirez le protecteur contre les projections de copeaux et le pare-éclats.
- ▶ Dévissez la vis de serrage **[4-1]** avec la clé Allen .
- ▶ Poussez la table de sciage d'env. 5 mm vers l'avant.
- ▶ Réglez la position inclinée souhaitée au moyen de l'échelle graduée **[5-2]**.
- ▶ Vissez la vis de serrage **[4-1]**.

Pour le sciage près des bords, il est possible de décaler la table de sciage vers l'arrière.

- ▶ Retirez le protecteur contre les projections de copeaux et le pare-éclats.
- ▶ Dévissez la vis de serrage **[4-1]** avec la clé Allen .
- ▶ Poussez la table de sciage en position arrière de manière à ce que le mandrin de centrage **[5-1]** puisse rentrer dans l'orifice **[5-3]**.
- ▶ Vissez la vis de serrage **[4-1]**.

**7.6 Réglage de la course pendulaire**

Afin de pouvoir travailler différents matériaux avec une avance optimale, les scies sauteuses disposent d'une course pendulaire réglable. Le commutateur de course pendulaire **[1-6]** permet de choisir la position souhaitée :

Position 0 = course pendulaire désactivée

Position 3 = course pendulaire maximale

**Réglage de course pendulaire recommandé**

Bois durs, bois tendres, panneaux de particules, panneaux de fibres de bois	1 - 3
Panneaux lattés, contreplaqué, matière plastique	1 - 2
Céramique	0
Aluminium, métaux non ferreux	0 - 2
Acier	0 - 1

**7.7 Régulation de la cadence de coupe**

La molette **[1-3 ; 2-4]** permet un réglage progressif de la cadence de coupe sur une plage de 1000 à 2900 tr/min. Vous pouvez ainsi adapter de façon optimale la vitesse de coupe à chaque matériau.

**Cadence de coupe recommandée (position de la molette)**

Bois durs, bois tendres, panneaux lattés, contreplaqué, panneaux de particules	6
Panneaux de fibres de bois	4 - 6
Matière plastique	3 - 6
Céramique, aluminium, métaux non ferreux	3 - 5
Acier	2 - 4

**7.8 Aspiration****AVERTISSEMENT****Risques pour la santé dus aux poussières**

- ▶ Les poussières peuvent être dangereuses pour la santé. Pour cette raison, ne travaillez jamais sans aspiration.
- ▶ Respectez toujours les prescriptions nationales en vigueur lors de l'aspiration de poussières dangereuses pour la santé.

Grâce à l'adaptateur d'aspiration **[2-5]**, il est possible de raccorder les scies sauteuses à un aspirateur (diamètre du flexible 27 mm).

- ⓘ En même temps qu'une aspiration, installez toujours un pare-éclats pour éviter de boucher le tuyau d'aspiration.
- ▶ Enficher l'adaptateur d'aspiration dans l'ouverture arrière de la table de sciage de telle façon que le crochet **[2-7]** s'enclenche dans l'échancrure **[2-8]**.

- ▶ Après avoir appuyé sur le levier **[2-6]** l'adaptateur d'aspiration s'enlève à nouveau.

**8 Utilisation de l'outil électroportatif****AVERTISSEMENT****Risques de blessures**

- ▶ Fixer la pièce à usiner de manière à ce qu'elle ne puisse pas bouger pendant le traitement.

**8.1 À main levée, sur tracé**

Grâce à sa forme triangulaire, le pare-éclats **[4-3]** montre la ligne de coupe de la lame de scie. Il facilite de ce fait le sciage sur tracé.

**8.2 Plongée sans perçage préalable**

Pour les coupes en plongée dans les matériaux à base de bois, la table de sciage doit se trouver en position avant (position de base, voir fig. **[1]**).

- ▶ Placer la scie sur le rebord avant de la table.
- ▶ Plonger la scie dans la pièce à régime maximum et en position de mouvement pendulaire n° 3 (fig. **[6]**).

**8.3 Fusible thermique (uniquement PS 300 EQ)**

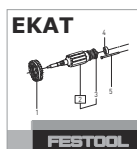
En cas de température excessive du moteur, l'alimentation électrique et la vitesse sont réduites. L'outil électroportatif fonctionne alors à puissance réduite afin de permettre un refroidissement rapide par ventilation du moteur. Après refroidissement, l'outil électroportatif redémarre automatiquement.

**9 Entretien et maintenance****AVERTISSEMENT****Risque de blessures, décharge électrique**

- ▶ Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant !
- ▶ Toutes les opérations de maintenance et de réparation nécessitant l'ouverture du boîtier du moteur doivent uniquement être effectuées par un atelier de service après-vente agréé.



**Service après-vente et réparation** uniquement par le fabricant ou des ateliers homologués. Pour trouver l'adresse la plus proche : [www.festool.fr/services](http://www.festool.fr/services)



Utiliser uniquement des pièces détachées Festool d'origine ! Réf. sur : [www.festool.fr/services](http://www.festool.fr/services)

- ▶ Sauf indication contraire dans la notice d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés dans les règles de l'art par un atelier spécialisé agréé.

Pour assurer la circulation de l'air, il est impératif que les ouïes de ventilation du carter moteur soient maintenues dégagées et propres.

### 9.1 Nettoyage de l'orifice d'éjection des copeaux

Nettoyez régulièrement l'orifice d'éjection des copeaux [2-9] afin d'éviter une obstruction :

- ▶ Retirez le protecteur contre les projections de copeaux,
- ▶ nettoyez l'orifice d'éjection des copeaux avec un pinceau ou à l'aspirateur,
- ▶ remontez le protecteur contre les projections de copeaux.
- ▶ Sauf indication contraire dans la notice d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés dans les règles de l'art par un atelier spécialisé agréé.

## 10 Accessoires

Les références des accessoires et des outils figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet, à l'adresse « [www.festool.fr](http://www.festool.fr) ».

### 10.1 Système de guidage Festool FS

L'utilisation du système de guidage Festool FS (fig. [7]) vous facilite la réalisation de coupes droites et précises, notamment pour des épaisseurs de matériau allant jusqu'à 20 mm. Pour ce faire, insérer la scie sauteuse dans la butée de guidage [7-1] (n° de commande 490031) et conduire le rail de guidage le long avec la butée. Deux mâchoires de guidage réglables [7-2] se trouvent dans la butée de guidage afin de pouvoir régler le tout sans aucun jeu. Lors de l'utilisation de la butée de guidage, n'employez que des lames de scie ayant de la voie. Nous recommandons la lame de scie Festool S 75/4 FSG.

### 10.2 Butée parallèle

La butée parallèle (n° de commande 490119) permet de guider la scie sauteuse parallèlement au bord de la pièce. Elle peut être montée des deux côtés de la table de sciage :

- ▶ Enfiler l'arceau de serrage [8-1] par l'avant sur la table de sciage,,
- ▶ insérer la butée parallèle [8-2] par le côté à travers l'arceau de serrage jusqu'à la position souhaitée,
- ▶ serrer le bouton tournant [8-3].

### 10.3 Compas

Le compas (réf. 490118) permet de réaliser des découpes circulaires d'un diamètre compris entre 120 et 720 mm. Le compas peut être monté des deux côtés sur la table de sciage :

- ▶ Déplacez l'étrier de serrage [8-1] par l'avant pour le mettre sur la table de sciage,
- ▶ depuis le coté, déplacez le compas [8-4] par l'étrier de serrage pour le mettre à la position souhaitée,
- ▶ fermez le bouton rotatif [8-3],
- ▶ enfoncez la pointe du compas [8-5] dans le trou arrière du compas.

### 10.4 Festool CMS

En intégrant les scies sauteuses dans le système Festool CMS, on obtient une scie de table semi-stationnaire pour les pièces formées. Pour toutes informations à ce sujet, veuillez consulter le prospectus CMS.

### 10.5 Lames de scie, autres accessoires

Afin de pouvoir découper rapidement et proprement différents matériaux, Festool vous propose pour tous les cas d'utilisation des lames de scie spécialement adaptées à votre scie sauteuse Festool.

## 11 Environnement



**Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !** Veiller à un recyclage écologique des appareils, accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

**Uniquement UE :** selon la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électroportatifs usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

**Informations à propos de REACH :** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)





## INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



### **ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications.**

Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1 PLACE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.
- d) **Ne laissez pas l'outil électrique fonctionner sans surveillance.** Ne vous éloignez de l'outil électrique que lorsque l'accessoire est complètement immobilisé.

### 2 SÉCURITÉ RELATIVE AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### 3 SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez**

**pas de vêtements amples, ni de bijoux. Gardez les cheveux et les vêtements à distance des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.
- h) **Ne devenez pas trop sûr de vous, par habitude suite à une utilisation fréquente de l'appareil, de manière à ne pas respecter les principes de sécurité de base de l'appareil.** Une action imprudente peut occasionner de graves blessures en l'espace d'une fraction de seconde.

#### **4 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ÉLECTROPORTATIF**

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entrete-

nus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- h) **Gardez les poignées dans un état sec, propre et exempt d'huile et de graisse.** Des poignées glissantes ne permettent pas une prise en main sûre et le contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

#### **5 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DES APPAREILS SANS FIL**

- a) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- e) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

#### **6 SERVICE**

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement**

avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

- b) **Pour la réparation et l'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Festool.** L'utilisation

d'accessoires ou de pièces de rechange non adaptés risque de provoquer une électrocution ou des blessures.



## Instrucciones generales de seguridad



**¡ATENCIÓN!** Lea íntegramente las instrucciones e indicaciones de seguridad.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

### 1 PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.
- d) **Vigile siempre la herramienta eléctrica mientras esté en funcionamiento.** Mantenga vigilada la herramienta eléctrica hasta que ésta pare por completo.

### 2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas**

**a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

### 3 SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de co-**